

CENTRE FOR MEDIEVAL STUDIES

FRENCH READING EXAMINATIONS – 16 January 2024

Translate both passages (including the titles) into good English. Do not provide alternative translations of any words or phrases. Dictionaries MAY be used. NO PENCILS ALLOWED.

TIME: 2 ½ hours.

1. L'histoire médiévale dans un monde néo-libéral

Comment écrire l'histoire du Moyen Âge et lire sa littérature dans un monde de plus en plus présentiste ? Comment influencer sur les discours publics en partant de l'expérience du Moyen Âge ? Quelles terminologie, méthodologie, thématique adopter pour faire le lien entre l'université et le public ? Ces questions ne sont pas réservées au seul Moyen Âge ; dans le contexte actuel des sciences humaines, elles concernent les chercheurs de toutes les périodes historiques. En effet, quel avenir imagine-t-on pour les sciences humaines dans le contexte néo-libéral, le Moyen Âge ne faisant ici que figure d'exemple complexe.

Une forme d'urgence s'impose face aux évolutions de la société contemporaine néo-libérale qui attribue toujours moins de ressources aux domaines culturels et éducatifs, que ce soit en matière de financement, d'attention ou d'utilité. Pour contrer cet état de fait et sortir notre discipline de cette impasse, il nous faut trouver, nous médiévistes, une nouvelle interface conceptuelle qui, à l'horizon national, culturel, historique et politique, pourrait faire agir le Moyen Âge dans le contemporain, ainsi que tout simplement transmettre et protéger les connaissances sur le Moyen Âge, matrice de la nation française. Ces préoccupations ont su trouver une expression chez les historiens....

[Zrinka Stahuljak, *Médiéval contemporain. Pour une littérature connectée. Essai* (Paris : Éditions Macula, 2002), p.7]

2. L'Attila de l'histoire et celui de la tradition

Mon livre a pour ambition de mettre en lumière la « vérité » historique - autant que possible - et la légende dans la représentation d'Attila et des Huns. Car, pour citer l'excellent historien Amédée Thierry, « on aperçoit que l'Attila de l'histoire n'est point tout à fait celui de la tradition, qu'ils ont

besoin de se compléter, ou du moins de s'expliquer l'un par l'autre, et encore faut-il distinguer des sources de traditions différentes ». Outre l'histoire du roi hun et de son époque, l'ouvrage retrace la lente élaboration littéraire de son image. Si, au VI^e siècle, Grégoire de Tours ne fait qu'envelopper les faits historiques dans des récits de miracles, aux siècles suivants, on « fabrique » de nouveaux saints et saintes, martyrisés par les Huns d'une cruauté sans borne. Certaines de ces fictions ont eu un succès prodigieux : le culte des Onze mille vierges de Cologne, prétendument massacrées par les Huns selon la légende née au X^e siècle, s'est répandu rapidement et efficacement en Europe médiévale. Au fil du temps, Attila devient un personnage fameux d'œuvres historiques et littéraires.

[Edina Bozoky, *Attila et les Huns. Vérités et légendes*. Paris: Perrin, 2012, p. 10-11]